

**DE** Rollladensicherung

**GB** Roller shutter lock

**FR** Bloque volet

**NL** Rolluikbeveiliging

**IT** Blocca tapparella

**ES** Bloqueo de persianas

**PT** Bloqueio de persianas

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Montage und Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bewahren Sie die Anleitung auf und weisen Sie jeden Nutzer auf die Bedienung des Produktes hin.

Please read this guide carefully before installation and use. Keep these instructions and provide all users with instruction on how to use it.

Veillez lire cette notice attentivement avant le montage et la mise en service. Conservez ces instructions. Tous les utilisateurs doivent en prendre connaissance.

Lees voorafgaand aan de montage en ingebruikname deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze handleiding en informeer iedere gebruiker omtrent de bediening.

Si raccomanda di leggere con attenzione le istruzioni prima di eseguire il montaggio e la messa in servizio. Conservare le istruzioni e istruire ogni utente sulle modalità di funzionamento.

Si raccomanda di leggere con attenzione le istruzioni prima di eseguire il montaggio e la messa in servizio. Conservare le istruzioni e istruire ogni utente sulle modalità di funzionamento.

Si raccomanda di leggere con attenzione le istruzioni prima di eseguire il montaggio e la messa in servizio. Conservare le istruzioni e istruire ogni utente sulle modalità di funzionamento.

**Inhalt**

1. Einsatzbereich
2. Lieferumfang
3. Montagewerkzeug
4. Montage
5. Bedienung

**Content**

1. Possible uses
2. Scope of delivery
3. Tools required
4. Installation instructions
5. Operation

**Teneur**

1. Application
2. Contenu de la livraison
3. Outillage de montage
4. Instructions de montage
5. Utilisation

**Inhoud**

1. Toepassing
2. Leveringsomvang
3. Gereedschap
4. Montageaanwijzing
5. Bediening

**Contenuto**

1. Possibilità d'impiego
2. Dotazione
3. Utensili di montaggio
4. Istruzioni di montaggio
5. Uso

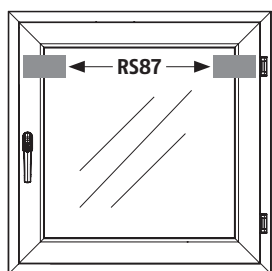
**Contenido**

1. Aplicaciones
2. Contenido del paquete
3. Herramientas necesarias
4. Instrucciones de montaje
5. Funcionamiento

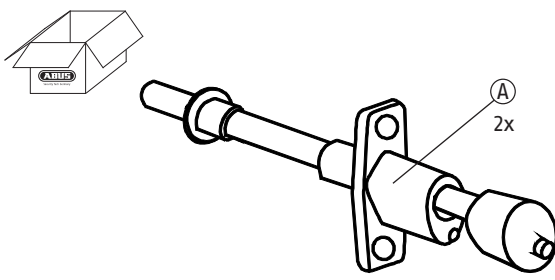
**Conteúdo**

1. Possibilidade de uso
2. Conteúdo da embalagem
3. Ferramenta
4. Montagem
5. Operação

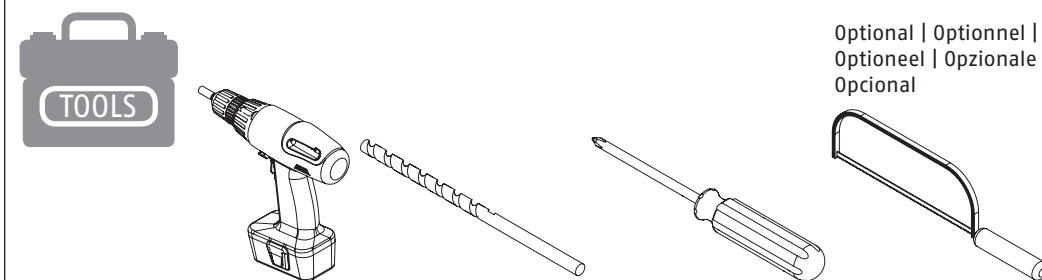
1.



2.



3.



Optional | Optionnel |  
Optioneel | Opzionale |  
Opcional

4.

**DE** Montage

**GB** Installation instructions

**FR** Instructions de montage

**NL** Montageaanwijzing

**IT** Istruzioni di montaggio

**ES** Montaje

**PT** Instruções de montagem

1. Rollladen herunterlassen
2. Möglichst nah unter dem Rollladenkasten von innen ein  $\varnothing$  12 mm Loch so durch den Fensterrahmen bohren, dass es sich in der Mitte einer Lamelle des Rollladens befindet. Die Lamelle halb anbohren. **Achtung, nicht durchbohren!**

1. Roll down roller shutter
2. With the roller shutter in closed position, drill a 12 mm diameter hole through the wooden or metal frame, from the inside, as close to the top of the shutter as possible, making sure it is placed in the middle of a slat. Having drilled the frame, now drill into the slat, taking care **not to drill completely through it!**

1. Baissez le volet roulant
2. En fonction des possibilités de montage, percez un trou de 12 mm à travers le châssis de la fenêtre, de manière à ce qu'il se trouve au milieu d'une lamelle du volet roulant. Procédez ensuite à l'amorçage d'une nervure pour lamelle, en **évitant soigneusement de la percer entièrement.**

1. Laat het rolluik naar beneden.
2. Boor, al naar gelang de montage-mogelijkheden, van binnenuit een gat van 12 mm door het raamkozijn, precies in het midden van een lamel van het rolluik. Maak vervolgens een boorgat in een lamel, maar **boor er in geen geval doorheen.**

1. Abbassare l'avvolgibile.
2. In base alle possibilità di montaggio, praticare dall'interno un foro di 12 mm nel telaio della finestra, facendo in modo che corrisponda al centro di una lamella dell'avvolgibile. Quindi praticare un foro nell'anima della lamella, facendo **attenzione a non perforarla da parte a parte.**

1. Bajar la persiana.
2. Con la persiana cerrada, taladrar desde dentro un agujero de  $\varnothing$  12 mm en el marco de madera o metálico, lo más cerca posible de la parte superior de la persiana, asegurándose de que se encuentre en medio de una lama. Después de taladrar el marco, taladrar la lama, teniendo cuidado de no traspasarla.

1. Baixar a persiana.
2. Com a persiana fechada, furar por dentro, um furo de  $\varnothing$  12 mm no marco da madeira ou metálico, o mais perto possível da parte superior da persiana, confirmando que se encontra no meio. Depois furar o marco, furar as lâminas da persiana, tendo o cuidado de não furar ate fora.

> Fortsetzung siehe Rückseite

> continued see back

> suite voir au verso

> Voortzetting zie achterzijde

> Continuazione vedi retro

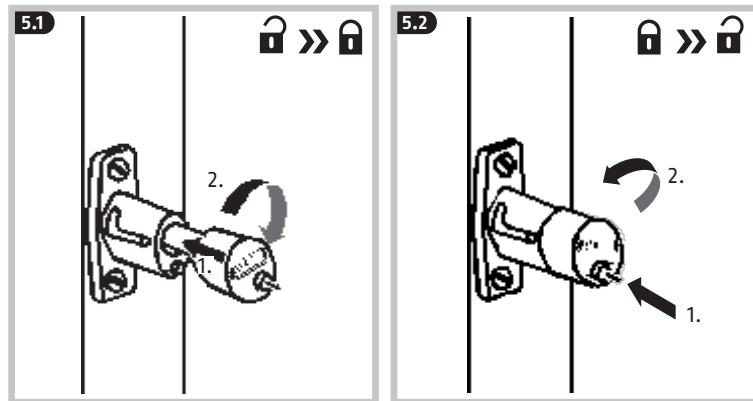
> Continuación véase atrás

> Continuação ver de volta

- |   |   |  |  |  |   |   |
|---|---|--|--|--|---|---|
| <p>3. Rollläden hochziehen und beigefügte Hülse von außen in den Fensterrahmen eindrücken und Rollladensicherung einstecken.</p>  | <p>3. Roll up the roller shutter until the hole in the frame is exposed, then from the outside, press the bush into the frame.</p>  | <p>3. Remontez le volet roulant, insérez la gaine jointe de l'extérieur dans le châssis de la fenêtre et engagez le dispositif de sécurité pour volets.</p>  | <p>3. Trek het rolluik omhoog en steek de bijgevoegde huls vanaf de buitenkant in het raamkozijn en steek de borgpen van het rolluik erdoor.</p>                                       | <p>3. Sollevare l'avvolgibile e dall'esterno inserire la boccia acclusa nel telaio della finestra, quindi inserire il dispositivo di protezione per l'avvolgibile.</p>   | <p>3. Subir la persiana hasta que se vea el agujero del marco, luego, desde fuera, introducir el casquillo en el marco.</p>   | <p>3. Subir a persiana ate que se veja o furo do marco, logo, desde fora, introduzir o casquilho no marco.</p>  |
| <p>4. Wenn erforderlich, den Sperrstift so kürzen, dass er in Stellung „Sichern“ so weit wie möglich in die angebohrte Lamelle hineinragt. Spiel der Lamelle in der Führungsschiene beachten!</p> | <p>4. If necessary, shorten the blocking pin so much that in the „secured“ position it will protrude into the drilled slot as much as possible. Observe the play of the slot in the guiding rail!</p> | <p>4. Si nécessaire, il convient de raccourcir la tige de blocage de manière à ce qu'en position de «blocage» elle s'emboîte le plus possible dans la lamelle percée. Veillez au jeu et au fonctionnement correct de la lamelle dans le rail de guidage.</p> | <p>4. Verkort de blokkeerstift indien nodig, zodat deze in de „borgstand“ zo ver mogelijk in het boorgat van de lamel grijpt. Let op de speling van de lamel in de geleidingsrail!</p> | <p>4. Se necessario, accorciare la spina di arresto in modo tale che, nella posizione «Blocco», scatti in posizione il più profondamente possibile nella lamella forata. Osservare il gioco della lamella nella guida.</p> | <p>4. En caso necesario, acortar el pasador de bloqueo para que en la posición de cierre entre lo más posible en el agujero de la lama. Comprobar el juego de la lama en las guías.</p> | <p>4. Em caso seja necessário, cortar o veio do bloqueio para que fique na posição correcta certifique-se da medida correcta para que fique na posição fechado também a persiana.</p> |
| <p>5. Verschluss mit den beigefügten Schrauben befestigen.</p>  | <p>5. Fix device with the enclosed screws.</p>  | <p>5. Fixez le dispositif de fermeture en utilisant les vis jointes.</p>   | <p>5. Bevestig het slot met de bijgevoegde schroeven.</p>  | <p>5. Fissare la chiusura con le viti accluse.</p>   | <p>5. Fijar el dispositivo por medio de los tornillos suministrados.</p>  | <p>5. Fixar o dispositivo com os parafusos fornecidos.</p>  |

5.

(DE) Bedienung | (GB) Operation | (FR) Utilisation | (NL) Bediening | (IT) Uso | (ES) Funcionamiento | (PT) Funcionamento



- |  |   |   |   |  |   |   |
|--|---|---|---|--|---|---|
| <p>(DE) Sichern: Griff hineindrücken und drehen, Sicherung rastet ein<br/>Öffnen: Kleinen Knopf drücken und Griff zurückdrehen, Sicherung springt heraus</p> | <p>(GB) Locking: Push in handle and turn, locking device snaps into locked position<br/>Unlocking: Press in the little button on the end of the handle and turn the handle counter-clockwise, the locking device then unlocks</p> | <p>(FR) Bloquer: Enfoncer et tourner la poignée, le dispositif de sécurité s'enclenche<br/>Ouvrir: Presser le petit bouton et tourner la poignée dans le sens inverse, le dispositif de sécurité est débloqué</p> | <p>(NL) Afsluiten: Druk het handvat naar binnen en verdraai deze, zodat de borgpen vastgrijpt<br/>Openen: Druk het knopje in en draai het handvat terug, zodat de borgpen eruit springt</p> | <p>(IT) Chiudere: Spingere verso l'interno la manopola e girare, la protezione scatte in posizione<br/>Aprire: Premere il pulsantino e girare la manopola in senso contrario, la protezione scatta fuori</p> | <p>(ES) Cierre: Empujar la manivela y girar a derechas, el dispositivo de cierre encajará con un chasquido/clic en posición de cierre.<br/>Apertura: Apretar el pequeño botón del extremo de la manivela y girarla a izquierdas. Se desbloquea el dispositivo de cierre</p> | <p>(PT) Fechado: Empurrar o manipulo para a direita, o dispositivo de fecho encaixa no pino/ fazendo um clic posição de fechado.<br/>Aberto: Pressionar o pequeno botão e girar para a esquerda. Ficando na posição de aberto</p> |
|--|---|---|---|--|---|---|

- |  |  |  |  |   |   |  |
|--|--|--|--|---|---|--|
| <p>(DE) Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler und Irrtümer keine Haftung.</p> | <p>(GB) Subject to technical alterations. No liability for mistakes and printing errors.</p> | <p>(FR) Nous nous réservons le droit de toutes modifications techniques. Nous n'assumons aucune responsabilité pour des erreurs ou défauts d'impression éventuels.</p> | <p>(NL) Technische wijzigingen voorbehouden. Geen aansprakelijkheid voor vergissingen en drukfouten.</p> | <p>(IT) Ci si riservano modifiche tecniche. Per errori e refusi di stampa non ci si assume alcuna responsabilità.</p> | <p>(ES) Sujeto a modificaciones técnicas. No se aceptan responsabilidades por equivocaciones o errores de imprenta.</p> | <p>(PT) Ressalvadas as modificações técnicas. Nenhuma responsabilidade por enganos e erros de impressão.</p> |
|--|--|--|--|---|---|--|



© ABUS 2018 | ABUS August Bremicker Söhne KG | D 58292 Wetter | Germany.  
Tel.: +49 (0) 23 35 63 40 | www.abus.com | info@abus.de